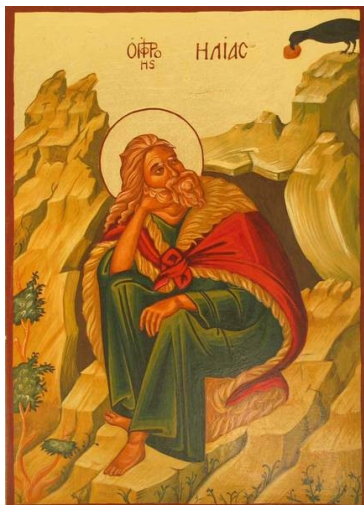




**Восьма Неділя
по П'ятидесятниці**

**Eighth Sunday
after Pentecost**

Пророка Іллі



Святий пророк Ілля народився у м. Фесфії (Тесвії) Галаадській за 900 років до Різдва Христового. Ім'я, яке батьки дали синові (Ілля означає "мій Бог – Ягве") визначило все його життя. З малих літ він присвятив себе Богові, поселився в пустелі й жив у молитві й суворому пості. О тій порі царем Ізраїлю був Ахав, який закликав людей поклонятися ідолам (Ваалові). Прихильницею ідолопоклонства була й цариця Єзавель.

Серед тих ізраїльських сміливців, які виступали проти цього, був Ілля. Він ревно молився, закликав людей покаятися і повірити в Єдиного Бога. Бачачи духовну загибель свого народу, Ілля переконував царя навернутися, пророкував нещастя для народу, якщо той не схаменеться. Коли цар не послухався слів пророка, настала трирічна засуха, що спричинила голод у країні. І лише за молитвами святого пророка Іллі на спраглу землю знову впав дощ.

Ілля зазнав чимало переслідувань від ідолопоклонників. Коли він збирався вмирати, то дізнався, що Бог живим забере його на небо. Так і сталося. Товариш Іллі та інші свідки бачили як з'явилася вогняна колісниця і ангели підняли Святого на небо. Саме так зображають Іллю іконописці – на вогненній колісниці, запряженій четвіркою крилатих коней, що возноситься в небеса.

Під час земного життя Ісуса Христа, пам'ятаючи про чудеса Іллі, іудеї сприймали сина Божого за пророка. А в час Прображення Господнього на горі Фавор Ілля разом із Мойсеєм розмовляли з Господом. В тропарі свята святий Ілля трактується як "Ангел тілесний, твердиня пророків, другий предтеча Христового пришествя..."

Prophet Elijah



Elijah stood up boldly for God in a time when idolatry had swept his land. In fact, his name means "My God is Yah(weh).

The false-god he opposed was Baal, the favourite deity of Jezebel, wife of King Ahab of Israel. To please Jezebel, Ahab had altars erected to Baal, and the queen murdered God's prophets. Elijah appeared before King Ahab to announce God's curse: "As the LORD, the God of Israel, lives, whom I serve, there will be neither dew nor rain in the next few years except at my word." (1 Kings 17:1, NIV)

Then Elijah fled to the brook Cherith, east of the Jordan River, where ravens brought him bread and meat. When the brook dried up, God sent Elijah to live with a widow in Zarephath. God performed another miracle there, blessing the woman's oil and flour so it did not run out. Unexpectedly, the widow's son died. Elijah stretched himself on the boy's body three times, and God restored the child's life.

Confident of the power of God, Elijah challenged the 450 prophets of Baal and the 400 prophets of the false god Asherah to a showdown on Mount Carmel. The idolaters sacrificed a bull and cried out to Baal from morning until nightfall, even slashing their skin until blood flowed, but nothing happened. Elijah then rebuilt the altar of the Lord, sacrificing a bull there.

He put the burnt offering on it, along with wood. He had a servant douse the sacrifice and wood with four jars of water, three times, until all was thoroughly soaked. Elijah called on the Lord, and God's fire fell from heaven, consuming the offering, the wood, the altar, the water, and even the dust around it. The people fell on their faces, shouting, "The Lord, he is God; the Lord, he is God." (1 Kings 18:39, NIV) Elijah ordered the people to slay the 850 false prophets.

Elijah prayed, and rain fell on Israel. Jezebel was furious at the loss of her prophets, however, and swore to kill him. Afraid, Elijah ran to the wilderness, sat under a broom tree, and in his despair, asked God to take his life. Instead, the prophet slept, and an angel brought him food. Strengthened, Elijah went 40 days and 40 nights to Mount Horeb, where God appeared to him in a whisper.

God ordered Elijah to anoint his successor, Elisha, whom he found ploughing with 12 yoke of oxen. Elisha killed the animals for a sacrifice and followed his master. Elijah went on to prophesy the deaths of Ahab, King Ahaziah, and Jezebel. Like Enoch, Elijah did not die. God sent chariots and horses of fire and took Elijah up to heaven in a whirlwind, while Elisha stood watching.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 10 – 18)

Тож благаю вас, браття, Ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі говорили те саме, і щоб не було поміж вами поділення, але щоб були ви поєднані в однім розумінні та в думці одній!

Бо стало відомо мені про вас, мої браття, від Хлоїних, що між вами суперечки.

А кажу я про те, що з вас кожен говорить: я ж Павлів, а я Аполлосів, а я Кифин, а я Христів.

Чи ж Христос поділився? Чи ж Павло був розп'ятий за вас? Чи в Павлове ім'я ви христились?

Дякую Богові, що я ані одного з вас не хрестив, окрім Кріспа та Гая, щоб ніхто не сказав, ніби я хрестив був у ймення своє.

Охрестив же був я й дім Степанів; більш не знаю, чи хрестив кого іншого я.

Бо Христос не послав мене, щоб хрестити, а звіщати Євангелію, і то не в мудрості слова, щоб безсилим не став хрест Христа.

Бож слово про хреста тим, що гинуть, - то глупота, а для нас, що спасаємось, - Сила Божа!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 14, в. 14 – 22)

І, як вийшов Ісус, Він побачив багато народу, - і змилосердивсь над ними, і їхніх слабих уздоровив.

А коли настав вечір, підійшли Його учні до Нього й сказали: „Тут місце пустинне, і година вже пізня; відпусти народ, - хай по селах розійдуться, і куплять поживи собі”.

А Ісус їм сказав: *„Непотрібно відходити їм, - нагодуйте їх ви!”*

Вони ж кажуть Йому: „Не маємо чим тут, - тільки п'ятеро хліба й дві риби”.

А Він відказав: *„Принесіть Мені їх сюди”.*

І, звелівши натовпові посідати на траві, Він узяв п'ятеро хліба й дві риби, споглянув на небо, поблагословив й поламав ті хліби, і дав учням, а учні народові.

І всі їли й наситились, а з кусків позосталих назбирали дванадцятро повних кошів...

Їдців же було мужа тисяч із п'ять, крім жінок і дітей.

І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплести на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 15, v. 1 – 7)

We then who are strong ought to bear with the scruples of the weak, and not to please ourselves.

Let each of us please his neighbour for his good, leading to edification.

For even Christ did not please Himself; but as is written, “The reproaches of those who reproached You fell on Me.”

For whatever things were written before were written for our learning, that we through the patience and comfort of the Scriptures might have hope.

Now may the God of patience and comfort grant you to be likeminded toward one another, according to Christ Jesus,

that you may with one mind and one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

Therefore receive one another, just as Christ also received us, to the glory of God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 14, v. 14 – 22)

And when Jesus went out He saw a great multitude; and He was moved with compassion for them, and healed their sick.

When it was evening, His disciples came to Him, saying, “This is a deserted place, and the hour is already late. Send the multitudes away, that they may go into the villages and buy themselves food.”

But Jesus said to them, “*They do not need to go away. You give them something to eat.*”

And they said to Him, “We have here only five loaves and two fish.”

He said, “*Bring them here to Me.*”

Then He commanded the multitudes to sit down on the grass. And He took the five loaves and two fish, and looking up to heaven, He blessed and broke and gave the loaves to the disciples; and the disciples gave to the multitudes.

So they all ate and were filled, and they took up twelve baskets full of the fragments that remained.

Now those who had eaten were about five thousand men, besides women and children.

Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away.

Церковний Календар



Church Calendar

СЕРПЕНЬ

- 9 9-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 14 Початок Посту Спасівки
- 16 10-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 23 11-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 30 12-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

ВЕРЕСЕНЬ

- 6 13-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 13 14-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 20 15-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 27 16-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
Воздвиження Чесного Хреста

AUGUST

- 9th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- Dormition Fast Begins*
- 10th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 11th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 12th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

SEPTEMBER

- 13th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 14th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 15th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 16th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
Exaltation of the Holy Cross

За вашим бажанням!

У бюлетені № 15 - 19 липня 2020 року під назвою «**I APOLOGIZE! Я ПРОШУ ВИБАЧЕННЯ!**» я писав, що я більше не буду продовжувати перелік імен та сум їх пожертвувань тих, хто щедро дав підтримку нашої парафії. Це я сказав через негативні телефонні дзвінки, які отримувало парафіяльне бюро від деяких наших членів.

Але через дуже позитивні відгуки, які я отримав щодо цих пожертв, я передумав і знов буду давати список жертводавців та пожертви, починаючи за пару тижнів. **Тим, хто не бажає перераховувати свої пожертви, повідомте мене або церковне бюро якнайшвидше, інакше всі імена будуть перелічені.**

о. Володимир

As per your wish!

In the No. 15 - July 19, 2020 bulletin under “**I APOLOGIZE! Я ПРОШУ ВИБАЧЕННЯ!**” I wrote that I would no longer be continuing the listing of the names and amounts of their donations of those who have generously given for the support of our parish. This I said because of the negative telephone calls that the parish office received from some of our members.

But because of the very positive feedback that I have received about these donations, I did a rethink and will restart the list of donors and donations starting in a few weeks. **To those that do not wish to have their donations listed please let me or the church office know ASAP otherwise all names will be listed.**

Fr. Walter

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net